

California State University, Stanislaus
Department of Spanish
Assessment Report
2007-2008

MISSION

Adapted from five-year Spanish Program Review '02:

Part of the mission of the Spanish Program at California State University, Stanislaus is to assist students in developing productive speaking skills. The Spanish Program is acutely aware that the student must be able to speak and write at a level sufficient to function in most work and social environments. Thus, all Spanish majors are to achieve a high level of competence in the Spanish language. Students are required to deliver oral reports, simulations, debates, and other activities that promote sustained discourse on a broad range of linguistic, literary and cultural topics. Students develop an ability to understand and critically interpret literary and linguistic texts, and to present their research. Moreover, through study and by modeling, students develop effective second language teaching strategies.

PROGRAM GOALS

Objective #2 from the five-year Spanish Program Review:

- Offer opportunities for students to use the language in sustained discourse.
- Design opportunities for students to use the language and improve oral proficiency in settings outside of the classroom.
- Provide a summative evaluation to verify that each student has met oral standards.

STUDENT LEARNING GOALS/ OBJECTIVES

In each advanced course beyond 3010-3020, with the exception of 4810 "Linguistics and Language Instruction" that is conducted in either Spanish or English, students deliver an oral research project chosen in conjunction with the Professor. The student goals for the oral presentation include but are not limited to the following objectives:

- Attain advanced skills in Spanish, principally in formal discourse.
- Achieve a solid command of the grammatical structures of Spanish.
- Differentiate standard versus sub-standard Spanish.
- Recognize the different varieties of written and spoken speech in the Spanish speaking world.
- Be able to edit own work and that of others.
- Better interpret representative literary texts from Latin American and Spanish authors.
- Increase oral vocabulary, including idioms and syntax structures.
- Gain linguistic sensitivity in phonology, morphology, syntax and lexicon.
- Be able to explain significant linguistic or literary trends pertaining to the Spanish speaking world.
- Understand the pronunciation changes that were reflected to a great extent by changes in spelling and be able to compare these forms with modern forms.
- Formulate patterns of linguistic change.
- Postulate certain past forms based on the modern word.
- Derive modern word forms from the Latin etymons, attested and unattested forms.
- Analyze semantic relationships between language and one's reality of the world.
- Know the motives of how Spanish established itself and extended to the new world.

- Appreciate the various modern cultures that substantially contributed to the formation of the Spanish language.
- Recognize the phonological, morphological, semantic and syntactical factors of the oral discourse.
- Differentiate standard versus sub-standard Spanish.
- Increase vocabulary, including idioms and syntax structures.
- Recognize and analyze parts of speech and to which grammatical category they belong.
- Recognize and express orally complex sentences (those with more than one verb).
- Foster understanding of the nature of language and its many uses.
- Define the basic syntactical, grammatical terms and structures.
- Compare and contrast the fundamental structures of the English and Spanish languages.
- Address cultural and dialectal differences.

CURRICULUM MAP

In order to align the objectives of each course (certain courses may not share all of the same objectives, but those of the presentations remain the same) to program objectives, the Oral Presentation Grid is used in all classes for the student oral presentations. This Grid maps the details to be included in each oral report and their relationship to the objectives. While the material will clearly be diverse in each class, the Grid allows a cohesive curriculum. Students are expected to achieve a minimal level of TWO on each of the points addressed. Students are made aware of the Grid and the assessment of their work is discussed with them.

HOW WERE DATA COLLECTED?

Data is being collected this spring '07 semester by using a Grid for each student presentation. Each score of the particular skill is being assessed. Given that our objective is for students to obtain a minimum score of 2, the achievements will be analyzed for strengths and weaknesses.

CLOSING THE LOOP: HOW WIL DATA BE EVALUATED AND RECOMMENDATIONS MADE?

Based on the assessment data, changes will be implemented according to which skills need further mastery. These changes can be those of one faculty member. However, this grid is the collaboration of tenure-track Spanish faculty who teach upper-division courses beyond the level of 3010-3020, spanning literature and linguistic courses in the Spanish Program. Therefore, the ultimate goal is that this Grid be applied at the Programmatic level not only this semester, but in each appropriate course so that these curricular changes strengthen the Spanish Program.

Further practice and analysis of student oral presentations is offered at the First Annual Student Symposium to be held on April 27 at CSUS. Student presentations will be assessed by this Grid and professors will be given the opportunity to discuss and compare their scores of each candidate.

DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES

Objectives with high relevance (H), moderate relevance (M), and low relevance (L) to listed courses. Assessment methods are indicated for high relevance	SPAN 1010	SPAN 1020	SPAN 2010	SPAN 2020	SPAN 3010	SPAN 3020	SPAN 3200	SPAN 3210	SPAN 3310	SPAN 3530	SPAN 3500	SPAN 3600	SPAN 3610	SPAN 3800
Demonstrate proficiency in listening and reading in L1 Spanish	H ACTFL SCALE	H ACTFL SCALE	H GRADE	H GRADE	H GRADE	M	M	M	M	M	M	M	M	M
Demonstrate proficiency in speaking and writing in L1 Spanish	H ACTFL SCALE	H ACTFL SCALE	H GRADE	H GRADE	H GRADE	M	M	M	M	M	M	M	M	M
Be able to understand the linguistic components of the target language – Spanish	M	M	H GRADE	M	M	H GRADE	H GRADE	M	M	M	M	M	M	M
Show fundamental knowledge of diverse institutions of the target culture – Spanish	M	M	M	M	H GRADE	M	M	M	M	M	M	H Winter Term Cuernavaca	M	M
Be able to adapt linguistically and culturally to different settings associated with the target language – Spanish	H Winter Term Cuernavaca		M	M	M	M	M	M	M	M	M	H Winter Term Cuernavaca	M	M
Demonstrate respect, understanding, and sensitivity for the multicultural traits of native speakers	M	M	M	L	M	M	M	M	M	M	M	H Winter Term Cuernavaca	M	M
Be able to understand and critically interpret works of literature in their traditional, historic context	L	L	M	H GRADE	H GRADE	L	L	M	M	M	M	M	H GRADE	M
Show a general knowledge of the nature of language in general, its acquisition, and its use in human interaction.	L	L	M	M	M	H	H	M	M	H	H	M	M	M

**Plan de evaluación del programa de español para
las presentaciones orales**

Spanish Program Oral Presentation Assessment Plan

Destrezas	1	2	3	4
Destrezas lingüísticas				
Gramática (concordancias, tiempos verbales, uso correcto de las diferentes partes de la oración)	Las estructuras gramaticales incorrectas dominan el discurso, haciéndolo difícil de seguir	Las estructuras gramaticales son a menudo incorrectas y esto interfiere a veces con la comprensión	Las estructuras gramaticales son adecuadas la mayor parte del tiempo, y no impiden la comprensión	Las estructuras gramaticales son generalmente adecuadas
Sintaxis (composición de la oración, coordinación y subordinación)	La sintaxis es pobre y hace muy difícil o imposible comprender partes de la presentación	Las estructuras sintácticas presentan errores frecuentes, pero éstos no impiden la comprensión general	Las estructuras sintácticas no siempre son correctas o apropiadas, pero no presentan incorrecciones importantes, y en ningún caso interfieren con la comprensión	Las estructuras gramaticales o el léxico son generalmente adecuados
Léxico	El léxico es pobre e inadecuado	El léxico es a veces inadecuado (uso de palabras en inglés, palabras inventadas, palabras de un registro diferente...)	El léxico es generalmente adecuado	El léxico es siempre (o casi siempre adecuado)
Fonética/ fonotáctica/ enunciación	Pobre. Frecuente presencia de	Presencia ocasional de síncopa,	La fonética es generalmente adecuada y con	La fonética es siempre (o casi siempre)

	síncopa, apócope, rotacismo... A veces interfiere en la comprensión del discurso.	apócope, rotacismo... Distrae al oyente del contenido del discurso	el registro formal apropiado	adecuada y con el registro formal apropiado
Destrezas no verbales				
Postura	Realiza toda o la mayor parte de la presentación sentado/a	A veces se apoya contra un escritorio o la pared	Realiza la presentación de pie, pero no siempre con buena postura (a veces se inclina hacia uno u otro lado)	Realiza toda la presentación de pie y con buena postura (erguida), con ambos pies en el suelo
Contacto visual	Nunca (o casi nunca mira a los asistentes) o lee la presentación durante todo el tiempo	Presta atención solamente a una parte de la sala, ignorando al resto	De vez en cuando mira a alguna persona o personas en particular durante la presentación	Durante toda la presentación está mirando a alguna persona o personas, cubriendo la totalidad de la audiencia de una forma más o menos uniforme
Expresiones faciales	Mantiene un rostro inexpresivo o que indica incomodidad durante la mayor parte de la presentación	A veces presenta un rostro inexpresivo y/o indicativo de incomodidad	No presenta un rostro inexpresivo y/o indicativo de incomodidad, pero las expresiones no son siempre apropiadas o no denotan seguridad en lo que se dice	Da a los asistentes pistas sobre el contenido del discurso; las expresiones son siempre apropiadas y denotan seguridad en lo que se dice
Gestos manuales	Ausencia total de gestos manuales	A veces hace gestos, pero casi nunca salen de forma natural	Durante la mayor parte de la presentación hace gestos,	Gestos manuales hechos de forma natural

			pero estos no siempre salen de forma natural	durante toda la presentación, que ayudan a seguirla
Destrezas de presentación (Forma)				
Interés y entusiasmo	No muestra ningún tipo de interés en el tema presentado	Da algunas muestras de indiferencia o negatividad hacia el tema presentado	De vez en cuando da muestras de entusiasmo hacia el tema presentado	Muestra sentimientos positivos a lo largo de toda la presentación hacia el tema presentado
Pausas inapropiadas o recurso a constituyentes adicionales (este..., pues..., eh..., digo..., etc.)	Continuas (más de 15)	Frecuentes (7-14)	A veces (2-6)	No se nota (o apenas se nota) ninguna pausa
Destrezas de presentación (Contenido)				
Ajuste temporal	La presentación es mucho más corta que el tiempo asignado	La presentación es sensiblemente más corta que el tiempo requerido	La presentación es (si no se para), sensiblemente más larga que el tiempo asignado	La presentación se ajusta razonablemente al tiempo asignado
Presentación del tema	Los asistentes no tienen idea de cuál va a ser el tema de la presentación después de cinco minutos	Los asistentes no tienen idea de cuál va a ser el tema de la presentación después de dos minutos, pero sí a los cinco	A los dos minutos, los asistentes tienen una ligera del tema de la presentación	A los dos minutos, los asistentes tienen una idea bastante buena del tema de la presentación

Profesionalidad de la presentación	Se habla en voz muy baja o sin articular, y la audiencia oye o entiende con dificultad	Se entiende la voz, pero no hay fluidez o claridad de pensamiento.	Los pensamientos están articulados con claridad, y se mantiene casi siempre el interés de la audiencia	Alto nivel de organización y el interés de la audiencia se mantiene (o crece) a lo largo de la presentación
Apoyos visuales	Sólo sirven para distraer al público. Contienen errores o no se pueden leer con facilidad.	No añaden nada a la presentación	A veces apoyan lo dicho en la presentación, pero otras veces no añaden nada o distraen.	En todo momento ayudan a mantener la atención del público y aumentan la claridad de la exposición
Covertura del contenido	Se dejan uno o más puntos principales sin cubrir	La mayoría de los puntos se tocan, sin desarrollarlos en profundidad	La mayoría de los puntos se desarrollan en profundidad, pero algunos sólo se tocan	Se explican todos los puntos claramente y en profundidad